
О КОМПЛЕКСНОМ ПОДХОДЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЗНАЧЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ В РАМКАХ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ

Е.В. Калинычева

Кафедра иностранных языков экономического факультета
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В работе описывается комплексная методика анализа лексического значения слова, на основе которой автор выявляет структурно-семантические особенности и описывает значения современных английских глаголов «свечения».

Лексическое значение слова, являясь продуктом мыслительной деятельности человека, обладает довольно сложной структурой, которую мы, вслед за такими ведущими отечественными и зарубежными лингвистами-семасиологами, как А. Вежбицка [5. С. 17], С. Огден, И. Ричардс [4. С. 32], М.Д. Степанова [3. С. 24], В.Г. Гак [1. С. 95], О.Н. Селиверстова [2. С. 263], отождествляем с совокупностью элементарных единиц смысла — сем. Некая общая — интегральная — сема относит слово к определенной микросистеме, а подчиненные ей, модифицирующие и уточняющие, дифференциальные семы, определяют смысловое своеобразие лексемы.

Дифференциальные семы являются, по сути, конкретными выразителями признаков определенной денотативно-понятийной сферы объективной действительности, из которых складывается само явление. Из этого следует, что установление объективных семантических признаков классов денотации для тематического ряда глаголов «свечения» необходимо производить на основе признаков обозначенной реальности — свет. Исследование проблемы восприятия света с привлечением соответствующих физических и физиологических работ, а также данных терминологических справочников, энциклопедий и результатов экспериментов позволило установить следующую номенклатуру релевантных для носителей языка семантических признаков, которые характеризуют свечение и составляют структуру «световых» значений: яркость света; периодическое изменение яркости света, наличие цветовых характеристик. Анализ специфики восприятия делает также возможным разделить свет:

а) по степени яркости на: ослепительно яркий; яркий; умеренно яркий; неяркий; тусклый; очень тусклый (мерклый);

б) по степени периодичности изменения яркости света на: постоянный (в виде равномерно распределенного по поверхности света или в виде светового пятна); периодический (в виде однократного кратковременного импульса или множества многократных кратковременных импульсов);

в) по наличию цветовых характеристик на: нейтральный и «цветной» (т.е. определенного тона, оттенка).

Выявленный набор объективных семантических признаков служит основой для определения и системной организации соответствующих понятий метаязыка семантического описания, который включает в себя преимущественно однозначные (или специально ограниченные и оговоренные, если слово многозначно), минимальные стилистически нейтральные единицы естественного (в нашем случае — русского) языка. Исследование проводилось на базе лингвистических толковых и синонимических словарей русского языка.

Интересно заметить, что уже на этапе разработки метаязыка семантического описания при помощи световых обозначений русского языка оказалось, что в русском языке световые понятия в меньшей степени дифференцированы по сравнению с английским языком, что вызвало определенные трудности в самом определении значений английских единиц и обусловило привлечение, по мере необходимости, однокоренных неглагольных лексем. Возможно, что несоответствие в самом составе световых обозначений в английском и русском языках получает объяснение в таких экстралингвистических факторах, как географическое положение, климатические особенности островного государства, каким является Великобритания: а именно специфика атмосферной среды, частые туманы, препятствующие нормальному, отчетливому восприятию окружающих предметов. Для носителей языка, в этом случае, становятся актуальными световые и цветообозначения нечеткого, размытого, изменчивого характера. Единицы метаязыка семантического описания ЛСГ современных английских глаголов «свечения» можно представить в виде следующей таблицы.

Таблица 1

Единицы метаязыка семантического описания лексико-семантической группы современных английских глаголов «свечения» для каждого семантического признака

Степень яркости света	Степень периодичности изменения яркости света	Наличие цветовых характеристик
<p>для ослепительного света: Ослепительный (слепить);</p> <p>для яркого света: Очень яркий; Яркий; Умеренно яркий;</p> <p>для тусклого света: Неяркий; Тусклый (тускнеть, тускнуть); Мерклый;</p>	<p>для постоянного света в виде <i>равномерно распределенного</i> по поверхности света: Сиять; Светить(ся); Блестеть; Лосниться; иметь Глянцевитый (глянцевый) блеск;</p> <p>для постоянного света в виде <i>светового пятна</i>: Отблеск; Отсвет; Блик;</p> <p>для света в виде <i>однократного кратковременного импульса</i>: Вспыхивать (вспыхнуть; вспышка); Проблеснуть (проблеск);</p> <p>для света в виде <i>множества многократных кратковременных импульсов</i>: Сверкать; Искриться; Мигать; Мерцать</p>	<p>для определения соответствующих <i>цветовых явлений</i>: Тон; Оттенок; отлив; Отсвет; отблеск; Переливаться; (перелив); Перламутровый; Радужный; Пестрый (пестреть); Рябой; Бледный; блеклый</p>

Становится очевидным, что для успешного решения поставленной цели — адекватно описать лексические значения анализируемых глагольных лексем — необходимо применить комплексную методику: исследовать слово как в язы-

ке — на парадигматическом уровне (когда релевантные для лексем данной группы дифференциальные признаки выделяются на базе анализа данных толковых, синонимических, антонимических словарей, словарей-тезаурусов), так и в речи — на синтагматическом уровне (когда учитывается контекстная реализация значений исследуемых словарных единиц и на этой основе выводится их типовая лексическая сочетаемость).

На первом этапе словарные единицы исследуются методом компонентного анализа словарных дефиниций, отобранных из представительных лексикографических источников — английских и американских толковых словарей: The Oxford English Dictionary (OED); The Random House Dictionary of the English Language (RHD); Webster's New International Dictionary (2-nd edition) (Web 2-nd); Webster's Third New International Dictionary (3-rd edition) (Web 3-rd). Определение набора дифференциальных сем для каждой глагольной лексемы осуществляется путем выявления их актуализаторов в составе словарных дефиниций. Дифференциальные семы классифицируются в соответствии с вышеобозначенными объективными семантическими признаками классов денотации. В результате проведенного анализа лексемы можно распределить на следующие подгруппы по признаку «степень периодичности изменения яркости свечения» ввиду присутствия и дифференцированности последнего во всех словарных определениях:

1) **глаголы постоянного ровного свечения:** shine, glare, glow;

2) **глаголы однократного кратковременного светового эффекта:** flash; gleam; glint;

3а) **глаголы, обозначающие множество многократных проявлений яркого света:** glitter; sparkle;

3б) **глаголы, обозначающие множество многократных проявлений тусклого света:** twinkle; shimmer; glimmer;

4) **глагол отраженного света:** glisten.

Результаты компонентного анализа могут служить основанием для проведения второго этапа исследования методом контекстологического анализа, в процессе которого исследуется смысловая специфика глаголов и устанавливаются случаи их семантического согласования в условиях конкретной сочетаемости в рамках выделенных подгрупп. Выявленные компоненты значения целесообразно классифицировать в соответствии с установленным ранее набором объективных семантических признаков обозначенной денотативно-понятийной области, причем порядок следования признаков определялся степенью их выраженности.

Проанализированный текстовый материал обнаружил явную недостаточность синтаксической модели: N + V(intr.) для выявления семантических особенностей глаголов ввиду очевидного сходства, а иногда и полного совпадения приглагольных субъектов, что безусловно затрудняло определение значений исследуемых лексем, усложняло выявление семантических различий между ними. Основными актуализаторами индивидуальных семантических признаков в этих случаях для нас выступали *дистантно* расположенные актаны, реализуемые

в контексте II степени в виде атрибутов при семантических субъектах, обстоятельственных слов, атрибутивных и обстоятельственных комплексов.

Так, например, глаголы *glitter*, *sparkle* — с одной стороны, *shimmer*, *glimmer*, *twinkle* — с другой стороны, обозначающие многократные проявления яркого и соответственно тусклого света, имеют совпадающую субъектную сочетаемость с существительными, обозначающими названия драгоценных камней (*diamonds*; *rubies*; *jewels*; *topaz*; *pearls*; *citrines*) и предметов множественного блеска (*tinsel*; *shivers*; *sequins*; *crystals*; *beads*). Смысловые различия между глаголами, которые удалось установить, опираясь на вышеобозначенные актаны, показали следующее: для глагола *glitter*, например, актуальной является сема ослепительно яркого и контрастного окружающему фону света, который возникает за счет большого скопления блестящих предметов:

The tree was **lavishly** hung with tinsel that quivered and **glittered** brilliantly under the spotlights [10. С. 78].

При этом важно отметить, что сема чрезмерного, избыточного светового эффекта получает наибольшее выражение в переносном значении данного глагола — «блистать, поражать роскошью, манить внешним великолепием», которое имплицитно отрицательную коннотацию внешнего эффекта, мишурного блеска, помпезности:

The possibility of fame in the theatre glittered before him [7. С. 228].

Для **shimmer**, напротив, характерно описание неяркого, почти сливающегося, серебристо-перламутрового мерцания драгоценностей и богатых одежд, которое возникает в движении:

...and saw that his robes, which had seemed white, were not so, but were **woven of all colours**, and if he moved they **shimmered** and **changed hue** so that the eye was **bewildered** [12. С. 126].

Специфику же **glimmer** в наибольшей степени определяет способность обозначать тусклый, смутно различимый, слабо мерцающий свет:

... and on her head was Lot's royal circlet of white gold, glimmering with citrines and the **milk-blue** pearls of the **northern** rivers [11. С. 94].

Хотелось бы в этой связи упомянуть также переносное значение *glimmer*, «смутно проявляться, слабо проблескивать», которое возникло в результате метафорического переноса по линии очень тусклого, смутного проявления света, обозначаемого данным глаголом:

Gradually the **first faint signs** of an agreement are starting to glimmer through in the peace talks [6. С. 57].

Кроме того, констатируемая однотипность контекстов употребления диктует необходимость дополнительной опоры для проведения дальнейшей дифференциации глаголов на факторы размерности и размещения светящихся объектов, событийно-темпоральный, пространственный, динамический / статический. Данное положение можно проиллюстрировать следующими примерами:

Arthur's arm **moved**, and the blade of his spear **flashed** in the light, drawing Melwas' eye [11. С. 35];

The river, now small and **swift**, was **leaping** merrily down to meet them, **glinting here and there** in the light of the stars, which were already shining in the sky [12. С. 282].

A light **twinkled** far off across the field, then **went out** as if someone had lit a cigarette [9. С. 14].

Far off the horizon the arched **shadow** of the harbour bridge **glimmered like a mirage** [8. С. 49].

Интересно отметить, что присутствие динамической составляющей основного «светового» значения у некоторых глаголов, характерная для их значений потенция движения получает выражение в системе производных значений, позволяющих отнести данные глаголы к тематическим рядам со значениями:

а) движения:

flash — промелькнуть, пронестись, промчатся, метнуться;

glint — соскользнуть, отскокнуться от поверхности;

twinkle — мелькать, мельтешить; shimmer — дрожать, рябить перед глазами;

б) зрительного восприятия:

glare — уставиться свирепым, испепеляющим взглядом;

twinkle — мигать, моргать.

Анализ прямых и косвенных контекстуальных указателей и проведение их сопоставления по вышеперечисленным интегральным признакам в рамках соответствующих подгрупп позволяет представить систему основных прямых «световых» значений анализируемых глаголов в виде сводной таблицы основных прямых значений глаголов «свечения».

Таблица 2

Основные прямые значения современных английских глаголов «свечения»

Глаголы	Семантические признаки			Основные значения
	степень яркости свечения	степень периодичности изменения яркости свечения	наличие цветового и теплового компонентов	
glare	светить ослепительно ярким контрастным светом	светить непрекращающимся прямым светом	бросаться, назойливо лезть в глаза; быть раскаленным, нещадно палить, жарить (о солнце)	сиять резким, ослепительным светом
shine	светить (ослепительно) ярким светом	светить ровным постоянным светом	светить(ся), выделяясь яркой окраской	светить(ся), сиять, блестеть
glow	светить(ся) неярким светом	светить(ся) ровным постоянным светом	светить(ся) красным / другим ярким цветом; накаляться, раскаляться	светить(ся) неярким ровным постоянным светом
flash	ослепительноярко засветиться, заблестеть	внезапно (непродолжительно, кратко-временно) засветиться, заблестеть	вспыхивать яркими цветами	вспыхнуть, вспыхивать

Продолжение таблицы

Глаголы	Семантические признаки			Основные значения
	степень яркости свечения	степень периодичности изменения яркости свечения	наличие цветового и теплового компонентов	
gleam	светить(ся) неярким рассеянным световым пятном	светить(ся) постоянным светом; светить(ся) непостоянно время от времени	придавать матово-белый или другого цвета отблеск, отсвет	1) светить(ся) отблесками, отсветами, прорезая тьму 2) давать блики
glint	светить(ся) неярким слабым светом	светить(ся) прерывисто, время от времени	придавать отсвет, отблеск, отблик (иногда металлического оттенка)	поблескивать, отсвечивать бликами
glitter	светиться ярким, слепящим светом	светиться прерывистым искристым, переливающимся светом	сверкать, переливаясь множеством красок, в основном — металлическим блеском	ослепительно сверкать

В заключение важно подчеркнуть, что представленный в данной работе анализ семантической структуры современных английских глаголов «свечения» показал, что определение смысловой специфики каждого глагола, а также сопоставление их семантических объемов оказалось возможным только с опорой на интегральные признаки классов денотации, актуализаторами которых в контексте явились дистантно расположенные актаны, реализуемые в контексте II степени.

Примененная в работе комплексная методика исследования позволила решить поставленные задачи по определению структурно-семантических особенностей глаголов данной ЛСГ и может быть использована для лексико-семантического анализа подобных групп слов.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Жирным шрифтом выделены семы, имеющие статус ЛСВ, а также основные значения глаголов.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Гак В.Г. Семантическая структура слова как компонент семантической структуры высказывания // Семантическая структура слова, психологические исследования. — М.: Наука, 1971. — С. 88—105.
- [2] Селиверстова О.Н. Компонентный анализ и его обоснование // Гипотеза в современной лингвистике / Под общ. ред. Ю.С. Степанова и др. — М.: Наука, 1980. С. 262—300.
- [3] Степанова М.Д. Методы синхронного анализа лексики. — М.: Высшая школа, 1968.
- [4] Ogden C.K., Richards I.A. The Meaning of Meaning. — N.Y., 1970.
- [5] Wierzbicka A. Semantic Primitives and Semantic Fields // Frames, Fields and Contrasts: New Essays in Semantic and Lexical Organization. — Hillsdale, New Jersey, 1992. — С. 114—157.
- [6] Collins Cobuild English Language Dictionary. — London: Collins, 1993.
- [7] Webster's Third New International Dictionary (3-rd edition) (Web 3-rd). — Springfield, Mass., 1986.
- [8] Cusack, Dymphna. Say No to Death. — Springfield, Mass., 1978.

- [9] *Sillitoe, A.* Key to the Door. — London: Penguin Publishers, 2001.
[10] *Stewart, Mary.* The Last Enchantment. — Harlow, Essex, 1998.
[11] *Stewart, Mary.* Thunder on the Right. — Harlow, Essex, 2000.
[12] *Tolkien, J.R.R.* The Lord of the Rings. The Fellowship of the Ring. — Oxford: Clarendon Press, 2002.

A COMPREHENSIVE APPROACH TO THE WORD SEMANTIC STRUCTURE DEFINITION WITHIN A SEMANTIC GROUP

E.V. Kalinycheva

Foreign Languages Department, Faculty of Economics
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article describes a comprehensive approach to the word semantic structure definition that serves a foundation for the exploration and definition of meanings of modern English verbs denoting light.